

Jean-Claude Chevalier
Marie-France Delport

Jérômiades

Problèmes linguistiques de la traduction, II

L'Harmattan

TABLE DES MATIÈRES

Prologue	5
I- Langage et réalité. Les traductions de <i>Madame Bovary</i> : un retour aux sources... (M.-F. Delpont)	11
II- Un écart en arrière : <i>Madame Bovary</i> et ses traducteurs (J.-C. Chevalier et M.-F. Delpont).....	37
III- Les traductions révisées (J.-C. Chevalier et M.-F. Delpont).....	57
IV-Orthonymie, dictionnaire bilingue et traduction (J.-C. Chevalier).....	83
V- La traduction des œuvres anciennes (J.-C. Chevalier).....	115
VI- La traduction des archaïsmes du <i>Don Quichotte</i> (J.-C. Chevalier et M.-F. Delpont).....	127
VII-Les parémies de <i>La Célestine</i> : formes et principes de quelques traductions anciennes et modernes (J.-C. Chevalier).....	177
VIII- “La razón de la sinrazón...” ou la raison du signifiant (M.-F. Delpont).....	193
IX- La part de l'implicite (M.-F. Delpont).....	207
X- Tératologie et traduction (J.-C. Chevalier et M.-F. Delpont).....	229
XI- Traduction, traductologie et linguistique (J.-C. Chevalier et M.-F. Delpont).....	257